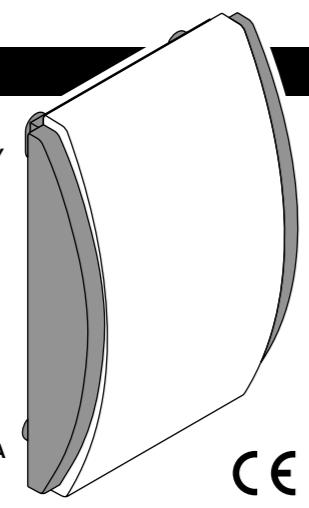


WEWNĘTRZNY SYGNALIZATOR OPTYCZNO-AKUSTYCZNY
OPTICAL-ACOUSTIC INDOOR SIREN
OPTISCHE-AKUSTISCHE INNENSIGNALGEBER
SIRÈNE INTÉRIEURE
СВЕТОЗВУКОВОЙ ОПОВЕЩАТЕЛЬ ДЛЯ УСТАНОВКИ
ВНУТРИ ПОМЕЩЕНИЙ

ВНУТРІШНІЙ ОПТИЧНО-АКУСТИЧНИЙ ОПОВІЩУВАЧ
OPTICKO-AKUSTICKÁ VNITRÍ SIRENA
INTERNÁ OPTICKO-AKUSTICKÁ SIRÉNA
SEGNALATORE OPTYCZNO-ACUSTICO INTERNO
SIRENA INTERIOR CON SEÑALIZACIÓN ÓPTICA Y ACÚSTICA
BELTERI FÉNY- ÉS HANGJELZŐ



PL

WEWNĘTRZNY SYGNALIZATOR OPTYCZNO-AKUSTYCZNY

Wewnętrzny sygnalizator optyczno-akustyczny SPW-220 dedykowany jest do pracy w systemach sygnalizacji włamania i napadu.

WŁAŚCIWOŚCI

- Sygnalizacja akustyczna generowana przy pomocy przetwornika piezoelektrycznego.
- Sygnalizacja optyczna realizowana przy pomocy dwóch zespołów diod LED.
- Możliwość wyboru jednego z trzech typów sygnalizacji dźwiękowej.
- Ochrona sabotażowa przed otwarciem obudowy i przed oderwaniem od podłoża.
- Obudowa wykonana z wysokoudarnego poliwęglanu PC LEXAN charakteryzująca się bardzo dużą wytrzymałością mechaniczną.

Aktualną treść deklaracji zgodności EC i certyfikatów można pobrać ze strony internetowej www.satel.pl

RYSUNEK 1: Widok sygnalizatora

1. podstawa obudowy
2. wkręty mocujące sygnalizator do podłoża
3. przetwornik piezoelektryczny

4. styk sabotażowy
5. płytka elektronika (patrz: rys. 2)
6. wkręty blokujące pokrywy obudowy
7. wkręt mocujący do podłożu element sabotażowy obudowy
8. pokrywa obudowy

RYSUNEK 2: Wybór sygnału dźwiękowego

A – melodia 1; B – melodia 2; C – melodia 3
(■ – kolki zwarte; □ – kolki rozwartha).

RYSUNEK 3: Wybór sygnału dźwiękowego

A – tone 1; B – tone 2; C – tone 3
(■ – pins shorted; □ – pins open).

EN

OPTICAL-ACOUSTIC INDOOR SIREN

The SPW-220 optical-acoustic indoor siren is designed for operation in the intruder alarm systems.

FEATURES

- Acoustic signaling: piezoelectric transducer.
- Optical signaling: two sets of LEDs.
- 3 selectable tones.
- Tamper protection in 2 ways – cover opening or tearing housing from the wall.
- Housing made of PC LEXAN high-impact polycarbonate, featuring a very high mechanical strength.

The latest EC declaration of conformity and product approval certificates are available for downloading on website www.satel.eu

FIGURE 1: View of the siren

1. housing base
2. screws securing the siren to its mounting surface
3. piezoelectric transducer
4. tamper contact
5. electronics board (see: Fig. 2)
6. screws locking the cover

7. screw fixing the housing tamper element to mounting surface
8. cover

FIGURE 2: View of the electronics board

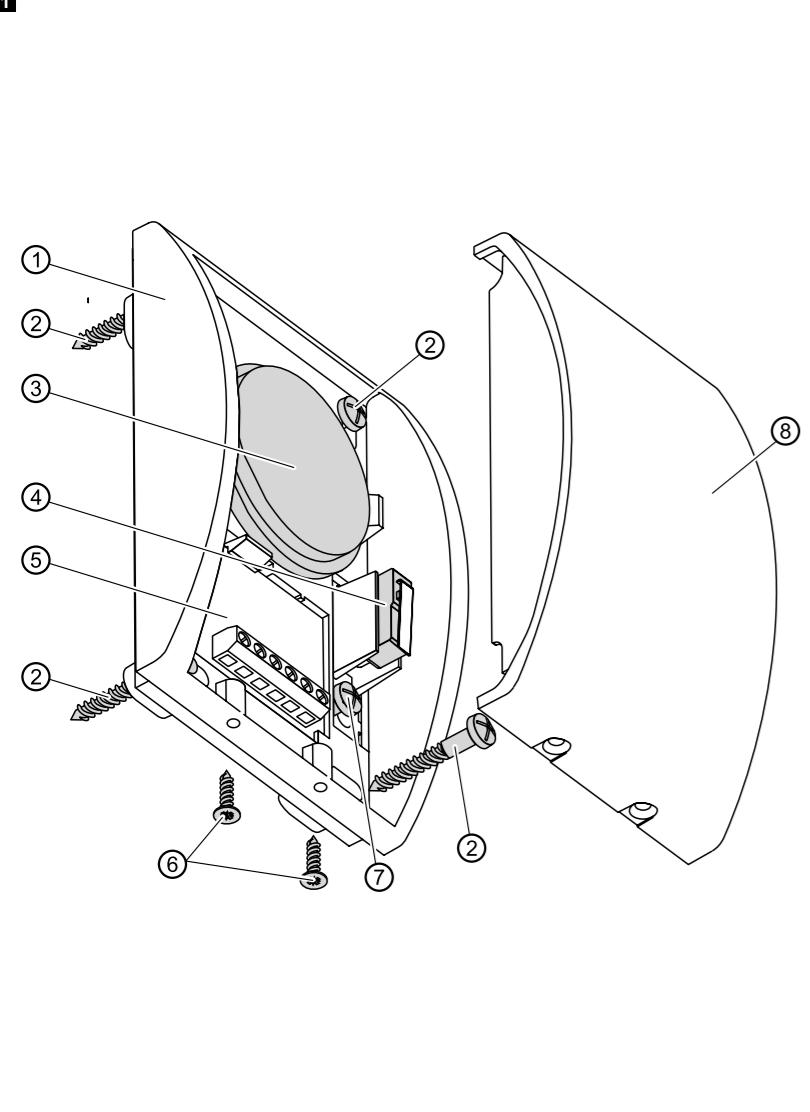
1. pins for tone selection
2. description of setting jumpers for respective acoustic signals
3. wires to piezoelectric transducer
4. wires to tamper contact
5. wires to LED sets
6. terminals:
 TMP – tamper contact (NC)
 +SA – acoustic signaling
 +SO – optical signaling

FIGURE 3: Selection of acoustic signal type

A – tone 1; B – tone 2; C – tone 3
(■ – pins shorted; □ – pins open).



SATEL sp. z o.o.
ul. Schuberta 79; 80-172 Gdańsk, POLAND
tel. +48 58 320 94 00; info@satel.pl; www.satel.eu



DE

OPTISCHE-AKUSTISCHE INNENSIGNALGEBER

Der optisch-akustische Innensignalgeber SPW-220 ist für Einbruch- und Überfallalarmsysteme bestimmt.

EIGENSCHAFTEN

- Akustische Signalisierung: piezoelektrischer Wandler.
- Optische Signalisierung: zwei Gruppen von LEDs
- 3 Signaltöne zur Wahl.
- Sabotagegeschütz vor Öffnen des Gehäuses und Trennen von der Unterlage.
- Gehäuse hergestellt aus schlagfestem Polycarbonat PC LEXAN und mit sehr hoher mechanischer Festigkeit.

Aktuelle EC-Konformitätserklärung und Zertifikate sind auf der Webseite www.satel.eu zum Download bereit.

ABBILDUNG 1: Ansicht des Signalgebers

1. Unterteil des Gehäuses
2. Schrauben zur Befestigung des Signalgebers an den Boden
3. piezoelektrischer Wandler
4. Sabotagekontakt
5. Elektronikplatine (siehe: Abb. 2)
6. Schrauben zur Blockade des Gehäusedeckels

7. Schraube zur Befestigung des Sabotageelements des Gehäuses an den Boden
8. Gehäusedeckel

ABBILDUNG 2: Ansicht der Elektronikplatine

1. Pins zur Einstellung des Tonsignaltyps
2. Beschreibung des Anlegens von Steckbrücken für entsprechende Tonsignale
3. Leitungen für den piezoelektrischen Wandler
4. Leitungen für den Sabotagekontakt
5. Leitungen für zwei Gruppen von LEDs
6. Schraubklemmen:
 TMP – Sabotagekontakt (NC)
 +SA – akustische Signialisierung
 +SO – optische Signialisierung

ABBILDUNG 3: Wahl der akustischen Signalisierung

- A – Ton 1; B – Ton 2; C – Ton 3
(■ – Pins kurzgeschlossen; □ – Pins getrennt).

FR

SIRÈNE INTÉRIEURE

La sirène intérieure optique-acoustique SPW-220 est utilisée dans est utilisée dans une détection intrusion et la signalisation d'un cambriolage ou d'une agression.

CARACTÉRISTIQUES

- Le signal sonore est généré par l'intermédiaire d'un transducteur piezoélectrique.
- Le signal optique est réalisé par l'intermédiaire de deux set des voyants LED.
- Il est possible de choisir un type parmi trois types de signalisation sonore.
- L'autoprotection à l'ouverture du boîtier et à l'arrachement de la surface de montage.
- La boîte SP 220 est faite de polycarbonate PC LEXAN à haute résistance, elle se caractérise par une excellente résistance mécanique.

Pour télécharger la dernière version de la déclaration de conformité CE et les certificats, veuillez visiter le site Web www.satel.eu

FIGURE 1: Vue de la sirène

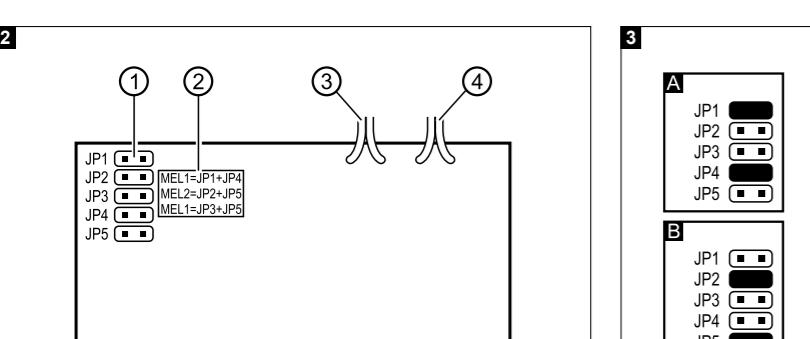
1. support du boîtier
2. trous de fixation de la sirène à la surface
3. transducteur piezoélectrique

FIGURE 2: Vue de la carte électronique

1. broches pour le réglage du type de signalisation sonore
2. description de la méthode d'installation des cavaliers pour les signaux sonores de votre choix
3. câbles pour le transducteur piezoélectrique
4. câbles pour l'autoprotection
5. câbles pour set des voyants LED
6. bornes:
 TMP – autoprotection (NC)
 +SA – signalisation acoustique
 +SO – signalisation optique

FIGURE 3: Sélection de signal sonore

A – tonalité 1; B – tonalité 2; C – tonalité 3
(■ – pins fermés; □ – pins ouverts).



IT

SEGNALATORE OTTICO-ACUSTICO INTERNO

Il segnalatore ottico-acustico interno SPW-220, è destinato ad operare all'interno di sistemi di segnalazione di effrazione e rapina.

PROPRIETÀ

- Segnalazione acustica, generata con l'aiuto di un trasduttore piezoelettrico.
- Segnalazione ottica realizzata attraverso l'aiuto di due gruppi di diodi LED.
- Possibilità di scegliere uno, tra i tre tipi di segnalazione acustica disponibili.
- Protezione antimanonmissione, contro l'apertura dell'alloggiamento ed il suo strappo dalla base di appoggio.
- Alloggiamento realizzato in policarbonato (PC) Lexan, ad alta resistenza agli urti, che si caratterizza per le proprietà di alta resistenza meccanica.

Le dichiarazioni di conformità, aggiornate alle normative vigenti EC, ed i certificati possono essere scaricati presso il sito web: www.satel.eu

DISEGNO 1: Vista del segnalatore

1. corpo dell'alloggiamento

2. viti di fissaggio del segnalatore alla base di montaggio
3. trasduttore piezoelettrico
4. contatto antimanonmissione
5. scheda elettronica (vedi il dis. 2)
6. viti di bloccaggio del coperchio dell'alloggiamento
7. vite di fissaggio alla base dell'alloggiamento, dell'elemento antimanonmissione dell'alloggiamento
8. coperchio dell'alloggiamento

DISEGNO 2: Vista della scheda elettronica

1. PIN per la regolazione del tipo di segnale acustico
2. descrizione della modalità di inserimento dei jumpers per i singoli segnali acustici
3. cavi verso il trasduttore piezoelettrico
4. cavi verso il contatto antimanonmissione
5. cavi per i gruppi di diodi LED
6. morsetti:
 TMP – contatto antimanonmissione (NC)
 +SA – segnalazione acustica
 +SO – segnalazione ottica

DISEGNO 3: Scelta del segnale acustico

- A – melodia 1; B – melodia 2; C – melodia 3
(■ – jumper inserito; □ – jumper rimosso).

ES

SIRENA INTERIOR CON SEÑALIZACIÓN ÓPTICA Y ACÚSTICA

La sirena interior óptica y acústica SPW-220 está diseñada para operar en los sistemas de alarma anti-intrusión.

CARACTERÍSTICAS

- La señalización acústica generada por un transductor piezoelectrónico.
- La señalización óptica realizada mediante dos conjuntos de diodos LED.
- Es posible seleccionar uno de tres tipos de modulación de la señalización acústica.
- La autoprotección contra la apertura de la caja y retirada de la superficie.
- La caja SP-220 está compuesta de policarbonato PC LEXAN de alta rendimiento y se caracteriza por una resistencia mecánica excelente.

El contenido actual de la declaración de conformidad EC y de los certificados podemos descargar de la página web www.satel.eu

FIGURA 1: Vista de la sirena

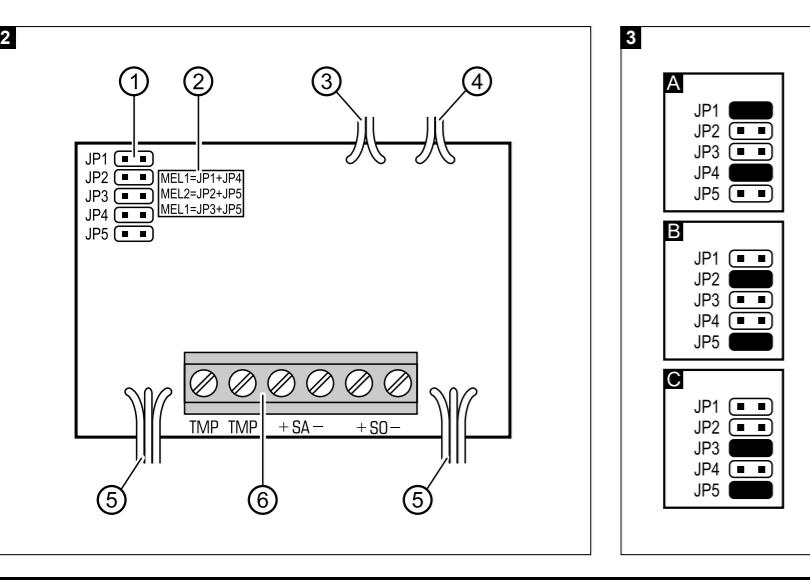
1. base de la caja
2. tornillos para la fijación de sirena a la superficie
3. transductor piezoelectrónico

FIGURA 2: Vista de la placa base

1. pins para ajustar un tipo de modulación de la señalización acústica
2. descripción del método de colocar los jumpers para las señales acústicas adecuadas
3. cables del transductor piezoelectrónico
4. cables para la protección antisabotaje
5. cables para los conjuntos de diodos LED
6. bornes:
 TMP – protección antisabotaje (NC)
 +SA – señalización acústica
 +SO – señalización óptica

FIGURA 3: Selección de la señal acústica

- A – tono 1; B – tono 2; C – tono 3
(■ – pins cerrados; □ – pins abiertos).



UA

ВНУТРІШНІЙ ОПТИЧНО-АКУСТИЧНИЙ ОПОВІЩУВАЧ

Внутрішній оптично-акустичний оповіщувач SPW-220 призначений для систем, які повідомляють про вторгнення або напад.

ВЛАСТИВОСТІ

- Звукова сигналізація утворюється за допомогою п'єзоелектричного перетворювача.
- Оптична сигналізація реалізується за допомогою двох груп світлодіодів.
- Можна вибрати один з трьох видів звукової сигналізації.
- Антисаботажний захист від відкриття корпусу і від'їзду від основи.
- Корпус виконаний з ударостійкого полікарбонату PC LEXAN. Відрізняється високим рівнем механічної міцності.

Актуальну декларацію відповідності EC і сертифікатами можна зкачати з веб-сторінки www.satel.eu

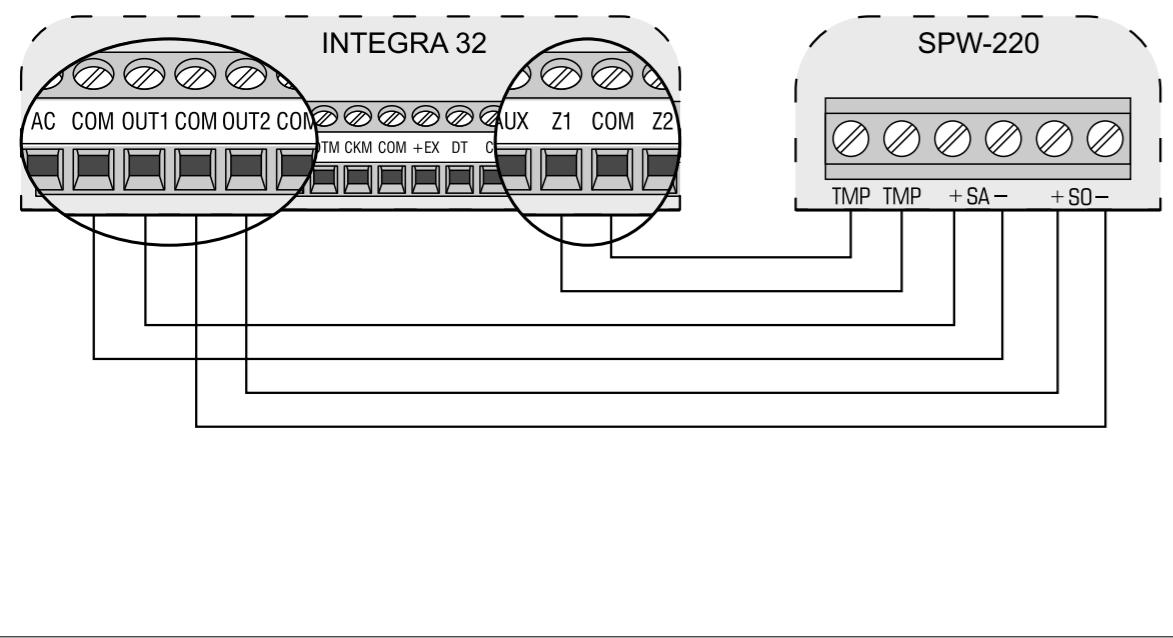
МАЛЮНOK 1: Вид оповіщувача

1. основа корпусу
2. шурупи для кріплення оповіщувача до основи
3. п'єзоелектричний перетворювач

4. тамперний контакт
5. електронна плата (див. мал. 2)
6. гвинти блокування кришки корпусу
7. шурп кріплення на основу тамперного контакту
8. кришка корпусу

МАЛЮНOK 2: Вид плати електроники

1. штишки для установления виду звукового сигнала
2. описание способа установки перемычек для выбора тональности звукового сигнала
3. гайки для крепления платы
4. провода к пьезоэлектрическому преобразователю
5. провода к тамперному контакту
6. провода к сопротивлению
7. провода к контактам для подключения тамперного контакта
8. к

**PL**

MONTAŻ I PODŁĄCZENIE
 • Sygnalizator może być stosowany tylko wewnątrz obiektów chronionych.
 • Sygnalizator należy zamontować na płaskim podłożu używając kółków rozporzajnych z wkrętami.
 • Wszystkie połączenia należy wykonywać przy wyłączonym zasilaniu systemu alarmowego.
 • Możliwe jest sterowanie dwoma rodzajami sygnalizacji z jednego wyjścia centrali przy połączonych równolegle złączach +SA z +SO oraz -SA z -SO.

RYSUNEK 4: Sposób podłączenia sygnalizatora do wyjść wysokoprądowych centrali INTEGRA 32
 Wyjście OUT1 wywala sygnalizację akustyczną, a wyjście OUT2 – optyczna (wyjścia wysokoprądowe z normalną polaryzacją – aktywowanie oznacza podanie napięcia +12 V). Wejście Z1 należy zaprogramować jako 24 h sabotażowe.

RYSUNEK 5: Wymiary sygnalizatora

EN

- The siren may only be used indoor.
- The siren should be installed on a flat surface by means of screws and expansion bolts.
- All connections should only be made after the alarm system power supply has been disconnected.
- It is possible to control two types of signaling from one control panel output when the terminals are connected in parallel: +SA with +SO and -SA with -SO.

FIGURE 4: Method of connecting the siren to high-current outputs of INTEGRA 32 control panel

Output OUT1 triggers optical signaling and output OUT2 – acoustic signaling (the high-current outputs with normal polarity – activation means that +12 V voltage is supplied). Zone Z1 should be programmed as 24 h tamper.

FIGURE 5: Siren dimensions

DE

- Der Signalgeber kann nur im Innenbereich des überwachten Objektes montiert werden.
- Den Signalgeber auf einer ebenen Unterlage mittels Schrauben und Spreizdübeln montieren.
- Alle Installationsarbeiten bei ausgeschalteter Stromversorgung des Alarmsystems durchführen.
- Es ist möglich, beide Typen der Signalerzeugung über einen Ausgang der Alarmzentrale zu steuern, wenn die Klemmen parallel verbunden sind: +SA mit +SO und -SA mit -SO.

ABBILDUNG 4: Anschluss des Signalgebers an Starkstromausgänge der Zentrale INTEGRA 32

Der Ausgang OUT1 löst optische Signalerzeugung, und der Ausgang OUT2 – akustische Signalerzeugung aus (Starkstromausgänge mit normaler Polarität – Aktivierung bedeutet Abschluss der Spannung +12 V). Der Eingang Z1 ist als 24 h Sabotage zu programmieren.

ABBILDUNG 5. Abmessungen des Signalgebers

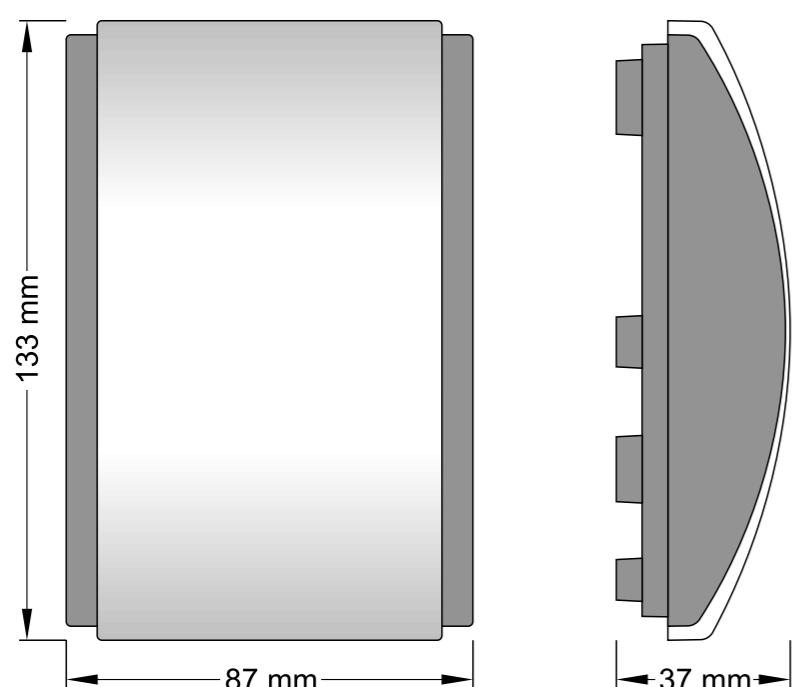
FR

- Il est nécessaire de monter la sirène à l'intérieur des locaux protégés.
- L'installation de la sirène sur la surface plane se fait par l'intermédiaire des vis et chevilles.
- Il est recommandé de réaliser toutes les connexions quand l'alimentation du système d'alarme est désactivée.
- Il est possible de contrôler deux types de signalisation depuis un sortie de la centrale quand les bornes +SO – avec +SA et -SA avec -SO sont connectées parallèlement.

FIGURE 4: Méthode de raccordement de la sirène à la sortie à haut courant de la centrale INTEGRA 32

La sortie OUT1 déclenche la signalisation acoustique et la sortie OUT2 – la signalisation optique (sorties à haut courant avec polarité normale – activation signifie que la tension +12 V a été fournie). Il est nécessaire de programmer la zone Z1 comme 24 h sabotage.

FIGURE 5. Dimensions de la sirène

**RU**

МОНТАЖ И ПОДКЛЮЧЕНИЕ
 • Оповіщувач може встановлюватися лише всередині об'єктів, що охороняються.
 • Оповіщувач слід встановлювати на плоскій поверхні з помічою шурупів і розпорних діобелів.
 • Всієюємоє дії здійснюються виключно при виключенні питання системи охоронної сигналізації.
 • Возможна управління двома видами сигналізації з одного вихода ПКП при з'єднанні паралельно клеммах +SA з +SO і -SA з -SO.

РИСУНОК 4: Способ подключения оповіщувача до силових виходів ПКП INTEGRA 32

Выход OUT1 включает звуковую сигнализацию, а выход OUT2 – оптическую (силовые выходы с нормальной поляризацией – активация означает подачу напряжения +12 В). Зону Z1 следует запрограммировать как 24 ч саботажную.

РИСУНОК 5. Габаритные размеры оповіщувача

UA

ВСТАНОВЛЕННЯ І ПІД'ЄДНАННЯ
 • Оповіщувач може встановлюватися лише всередині об'єктів, що охороняються.
 • Оповіщувач слід встановлювати на плоскій поверхні за допомогою шурупів і розпорних діобелів.
 • Всієюємоє дії здійснюються виключно при виключенні живлення.
 • Керування оптичною і акустичною сигналізацією може виконуватися одним виходом ПКП при паралельному з'єднанні клемм +SA з +SO, а також -SA з -SO.

МАЛЮНОК 4: Способ під'єднання оповіщувача до силових виходів INTEGRA 32

Вихід OUT1 керує акустичною сигналізацією, а вихід OUT2 – оптичною (силові виходи з позитивною поляризацією – активізація означає подачу напруги +12 В). Зону Z1 слід запрограмувати як 24 ч саботажну.

МАЛЮНОК 5. Розміри оповіщувача

IT

MONTAGGIO E COLLEGAMENTO
 • Il segnalatore può essere utilizzato soltanto all'interno degli oggetti protetti.
 • Il segnalatore va montato su una superficie piana, utilizzando i tasselli ad espansione e le viti.
 • Tutti i collegamenti vanno effettuati dopo aver tolto l'alimentazione dal sistema di allarme.
 • È possibile controllare i due tipi di segnalazione, da una delle uscite della centrale, con il collegamento in parallelo dei morsetti +SA con +SO e -SA con -SO.

DISEGNO 4: Modo di collegamento del segnalatore, all'uscita ad alta tensione della centrale INTEGRA 32

L'uscita OUT1, richiama la segnalazione acustica, a l'uscita OUT2 - ottica (le uscite ad alta tensione con polarizzazione normale, viene attivata dalla fornitura di tensione +12 V). La zona Z1, va programmata come 24 h antimanomissione.

DISEGNO 5. Dimensioni del segnalatore

ES

MONTAJE Y CONEXIÓN
 • La sirena debe ser instalada únicamente en el interior de los establecimientos protegidos.
 • Es preciso montar la sirena en una superficie plana por medio de los tornillos y pernos.
 • Todas las conexiones deben ser realizadas después de la desactivación de la alimentación del sistema.
 • Es posible controlar los dos tipos de señalización desde una salida de la central cuando los bornes +SA con +SO y -SA con -SO están conectados paralelamente.

FIGURA 4: Método de conexión de la sirena a la salida de alta tensión de la central INTEGRA 32

La salida OUT1 activa la señalización acústica y la salida OUT2 - la señalización óptica (salidas de alta tensión con la polaridad normal – la activación significa que la tensión +12 V ha sido suministrada). Es preciso programar la zona Z2 como 24 h sabotaje.

FIGURA 5. Dimensiones de la sirena

HU

FELSZERELÉS ÉS CSATLAKOZTATÁS
 • A szírénát csak belétre alkalmazásra használható.
 • A szírénát egy síkfelületre kell felszerelni
 a csavarok és a típik segítségével.
 • Az összes csatlakozás kialakítása a riasztórendszer teljes tápellátásának lekapcsolása után végezhető el.
 • A két típusú jelzés egyidejűleg is vezérelhető
 a vezérlőpanel ugyanazon kimenetéről,
 amennyiben a +SA- és +SO- csatlakozók
 párhuzamosan vannak csatlakoztatva.

ÁBRA 4: A szíréná csatlakoztatásának kialakítása INTEGRA32 vezérlőpanel nagyáramú kimeneteihez

Az OUT1 kimenet indítja a hangelzést és az OUT2 a fényelzést (nagyáramú kimenetek normál polaritással – az aktiv állapot jelenti a +12V feszültség kikapcsolását a kimenetről). Az 1-es zóna 24 órás tamper zónaként van programozva.

ÁBRA 5. A szíréná méretei

DANE TECHNICZNE	TECHNICAL DATA	TECNISCHE DATEN	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	ТЕХНІЧНІ ДАНИ	TECHNICKÁ DATA	TECHNICKÉ INFORMÁCIE	SPECIFICE TECNICHE	DATOS TECNICOS	MŰSZAKI ADATOK
PL	EN	DE	FR	RU	UA	CZ	SK	IT	ES	HU
Napięcie zasilania	Power supply voltage	Speisespannung	Tension d'alimentation	Напряжение питания	Напруга живлення	Nominální napájecí napětí	Napätie napájania	Tensione di alimentazione	Tensión de alimentación	Tápfeszültség
Maksymalny pobór prądu -sygnalizacja optyczna	Maximum current consumption - optical signaling	Max. Stromaufnahme - optische Signalisierung	Consommation maximale de courant - signalisation sonore	Максимальное потребление тока - оптическая сигнализация	Максимальне споживання струму - оптична сигналізація	Maximální prouďová spotřeba - optická signálizácia	Maximálny odber prúdu - optická signálizácia	Assorbimento di corrente massimo - segnalazione ottica	Consumo máximo de corriente - señalización óptica	Maximális áramfogyasztás - fényjelzés
Maksymalny pobór prądu -sygnalizacja akustyczna	Maximum current consumption - acoustic signaling	Max. Stromaufnahme - akustische Signalisierung	Consommation maximale de courant - signalisation acoustique	Максимальное потребление тока - звуковая сигнализация	Максимальне споживання струму - акустична сигналізація	Maximální prouďová spotřeba - akustická signálizácia	Maximálny odber prúdu - akustická signálizácia	Assorbimento di corrente massimo - segnalazione acustica	Consumo máximo de corriente - señalización acústica	Maximális áramfogyasztás - hangjelzés
Maksymalny pobór prądu -sygnalizacja optyczna i akustyczna	Maximum current consumption - optical and acoustic signaling	Max. Stromaufnahme - optische und akustische Signalisierung	Consommation maximale de courant - signalisation acoustique et sonore	Максимальное потребление тока - оптическая и звуковая сигнализация	Максимальне споживання струму - оптична і акустична сигналізація	Maximální prouďová spotřeba - optická a akustická signálizácia	Maximálny odber prúdu - optická a akustická signálizácia	Assorbimento di corrente massimo - segnalazione ottica e acustica	Consumo máximo de corriente - señalización óptica y acústica	Maximális áramfogyasztás - fény- és hangjelzés
Nateżenie dźwięku (z odległości 1 m)	Sound pressure level (at 1 m distance)	Lautstärke (aus einer Entfernung 1 m)	Intensité du signal (à 1 mètre de distance)	Громкость звука (на расстояни 1 м)	Інтензітет акустичного сигналу (в 1 м)	Intenzita akustického signálu (v 1 m)	Intenzita zvuku (zo vzdialenosí 1 m)	Intensità acustica (a 1 metro de distancia)	Intensitat acústica (alla distància de 1 m)	Hangintenzitási szint (1 m-es távolságban)
Klasa środowiskowa	Environmental class	Umweltklasse	Classe environnementale	Клас робочого середовища	Клас робочого середовища	Třída prostředí	Trieda prostredia	Classe ambientale	Clase de entorno	Környezeti osztály
Zakres temperatur pracy	Operating temperature range	Betriebstemperatur	Température de fonctionnement	Диапазон рабочих температур	Діапазон працюючих температур	Rozsah pracovních teplot	Pracovná teplota	Temperatura di esercizio	Temperatura operacional	Működési hőmérséklet tartomány
Wymiary	Dimensions	Abmessungen	Dimensions	Размеры	Розміри	Rozmery	Rozmery	Dimensioni dell'alloggiamento	Dimensiones	Мéret
Masa	Weight	Gewicht	Masse	Маса	Маса	Hmotnost'	Hmotnost'	Massa	Massa	Tömeg
										199 g